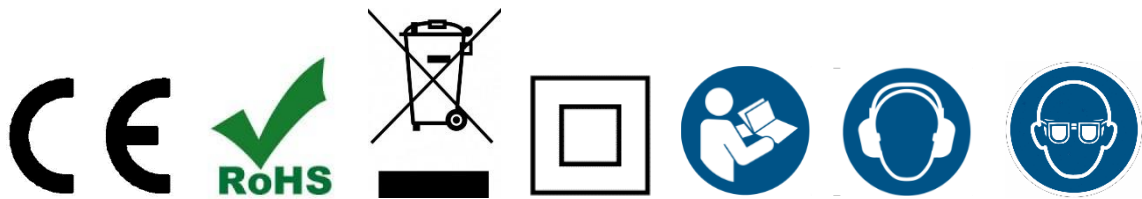




KEMPER
G R O U P

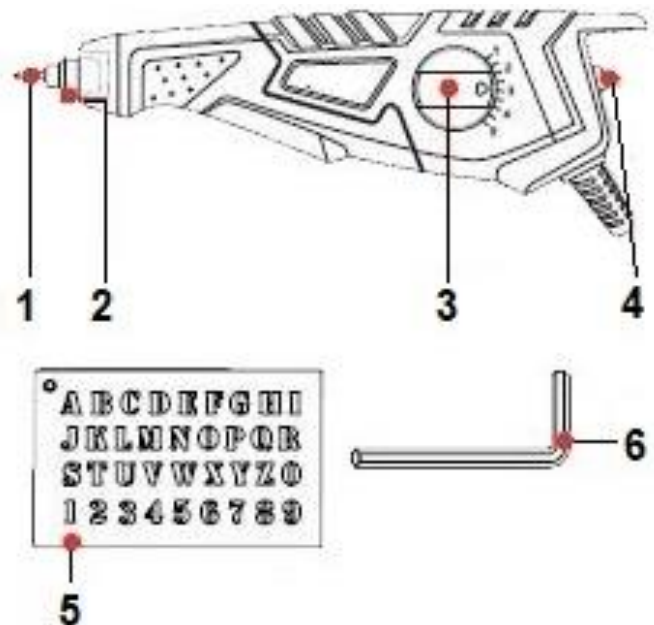
1780

IT	Incisore elettrico
FR	Graveur électrique
GB	Electric engrave
ES	Pirografo eléctrico
CZ	Gravírovací pero
EE	Elektriline graveerimismasin
RO	Dispozitiv electric pentru gravat







**DESCRIZIONE DEI COMPONENTI – DESCRIPTION DES COMPOSANTS –
DESCRIPTION OF COMPONENTS – DESCRIPCION DE SIMBOLOS – POPIS SYMBOLŮ –
SŪMBOLITE KIRJELDUS – DESCRIEREA SIMBOLURILOR**

1	Punta di incisione Pointe de gravure Engraving tip Punta de incisión Gravírovací hrot Graveerimisotsik Vârf pentru gravat
2	Vite di rilascio della punta Vis à dégagement de la pointe Tip release screw Tornillo de liberación de la punta Zajišťovací šroub Kruvi otsiku vabastamiseks Şurub lansare vârf
3	Ghiera di regolazione Bouton de réglage Stroke adjustment dial Anillo de ajuste Regulace výkonu Numbritega käigu reguleerimisketas Cadran ajustare cursă
4	Pulsante di accensione/spengimento Interrupteur marche/arrêt On/Off switch Botón de encendido/apagado Spínač Zapnuto/Vypnuto Sisse- / väljalülitamise nupp Comutator pornire/oprire
5	Stencil Pochoir Stencil Plantilla Şablona Şabloon Şablon
6	Chiave esagonale Clé à l'aine Hexagonal key Llave hexagonal Imbusový klíč Kuuskantvõti Cheie hexagonală



**DESCRIZIONE DEI SIMBOLI – DESCRIPTION DES SYMBOLES –
DESCRIPTION OF SYMBOLS – DESCRIPCIÓN DE LOS SIMBOLOS – POPIS SYMBOLŮ –
SŪMBOLITE KIRJELDUS – DESCRIEREA SIMBOLURILOR**

	<p>Leggere il manuale d'istruzioni Lire les instructions Read the instructions Leer las instrucciones Přečtěte si návod k použití Lugege juhend läbi Citiți instrucțiunile</p>		<p>Indossare protezioni per le orecchie Portez des protections auditives Wear ear protections Portar protecți3n auditiva Používejte chrániče sluchu Kandke kõrvaklappe Purtați echipament de protecție a urechilor</p>
	<p>Attenzione Avertissement Caution Advertencia Varování Tähelepanu Atenționare</p>		<p>Indossare protezioni per gli occhi Portez des lunettes de protection Wear eye protection Portar protecți3n visual Používejte chrániče zraku Kandke kaitseprille Purtați echipament de protecție pentru ochi</p>
No	<p>Velocità a vuoto Vitesse à vide No-load speed Velocidad en vacío Rychlost bez zatížení Koormuseta kiirus Viteză în gol</p>	S2	<p>Tempo operativo stimato Durée de fonctionnement estimée Rated operating time Tiempo operativo estimado Jmenovitý provozní čas Nominaalne tööaeg Durata de funcționare evaluată</p>

**SPECIFICHE TECNICHE – DATA SHEET- ESPECIFICACIONES TÉCNICAS -
SPECIFICATIONS TECHNIQUES – TECHNICKÁ SPECIFIKACE – ANDMELEHT –
SPECIFICAȚII TEHNICE**

Voltaggio Voltage Voltage Voltaje Napětí Voolupinge Tensiune	Frecuencia Fréquence Frequency Frecuencia Frekvence Sagedus Frecvență	Potenza Puissance Power Potencia Výkon Võimsus Putere	Velocità a vuoto Vitesse à vide No-load speed Velocidad sin carga Rychlost otáček Koormuseta kiirus Viteză în gol	Tempo operativo stimato Durée de fonctionnement estimée Rated operating time Tiempo de funcionamiento nominal Jmenovitý max.čas v provozu Nominaalne tööaeg Durata de funcționare evaluată
230V	50Hz	15W	No: 6000/min	S2: 30 min

S2: 30 min: Indica che il tempo di funzionamento non può essere più di 30 minuti al carico nominale. Dopo 30 minuti è necessario far raffreddare completamente l'utensile.
Indique que la durée de fonctionnement ne peut pas dépasser 30 minutes. 30 minutes après son utilisation, l'appareil doit être complètement refroidi.
Indicates that the operating time cannot be more than 30 minutes at rated load. After 30 minutes, the tool must be completely cooled no.
Indica que el tiempo de funcionamiento no puede ser superior a 30 minutos con carga nominal. Después de 30 minutos, el aparato debe enfriarse completamente.
Indikuje, že doba provozu nesmí být při jmenovitém zatížení delší než 30 minut. Po 30 minutách musí nástroj zcela vychladnout.
Tähendab seda, et tööaeg ei tohi nimikoormusel olla üle 30 minuti. 30 minuti möödumisel tuleb tööriistal lasta täielikult maha jahtuda.
Indică faptul că durata de funcționare nu poate fi mai mare de 30 de minute la sarcina nominală.

IT –

ISTRUZIONI ORIGINALI

AVVERTENZA: Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il manuale di istruzioni.



AVVERTENZA: Leggere tutti gli avvisi di sicurezza indicati dal simbolo e tutte le istruzioni.

**AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI DEGLI UTENSILI ELETTRICI**

ATTENZIONE: Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.**

Il termine "utensile elettrico" nelle avvertenze si riferisce al vostro elettroutensile alimentato dalla rete (con cavo) o alimentato a batteria (senza fili).

**1. Sicurezza dell'area di lavoro**

- a. **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** In aree disordinate o poco illuminate possono verificarsi incidenti.
- b. **Non utilizzare attrezzi elettrici in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere.** Gli elettroutensili creano scintille che possono infiammare la polvere o i fumi.
- c. **Tenere lontani i bambini e gli astanti mentre si utilizza un utensile elettrico.** Le distrazioni possono far perdere il controllo dell'apparecchio.

**2. Sicurezza elettrica**

- a. **Le spine degli utensili elettrici devono corrispondere alla presa. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con alimentatori collegati a terra (con messa a terra).** Le spine non modificate e prese corrispondenti ridurranno il rischio di scosse elettriche.
- b. **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra o collegate a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Vi è un aumentato rischio di scosse elettriche se il tuo corpo è collegato a terra o messo a terra.
- c. **Non esporre gli utensili elettrici a pioggia o condizioni di umidità.** L'acqua che entra in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d. **Non fare cattivo uso del cavo. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare l'utensile elettrico. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti mobili.** I cavi danneggiati o impigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e. **Quando si utilizza un elettroutensile all'aperto, utilizzare una prolunga adatta per l'uso esterno.** L'uso di un cavo adatto all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f. **Se è impossibile utilizzare un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare un'alimentazione protetta da dispositivi a corrente residua (RCD).** L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

**3. Sicurezza**

- a. **Rimanere attenti, osservare cosa si sta facendo e usare il buon senso quando si utilizza un utensile elettrico. Non utilizzare un utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante il funzionamento degli elettroutensili può provocare lesioni personali gravi.
- b. **Utilizzare dispositivi di protezione personale. Indossare sempre occhiali protettivi.** Utilizzare le attrezzature protettive come la maschera antipolvere, le scarpe antinfortunistiche antiscivolo, il casco o la protezione dell'udito ridurranno i rischi di lesioni personali.

- c. **Prevenire l'accensione dell'apparecchio involontaria. Quando si solleva o si trasporta l'utensile, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF prima di collegarlo alla fonte di alimentazione e / o al pacco batteria.** Maneggiare gli elettroutensili tenendo il dito sull'interruttore o con l'interruttore acceso può provocare incidenti.
- d. **Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione o chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico.** Una chiave o una chiave lasciata collegata a una parte rotante dell'utensile elettrico possono provocare lesioni personali.
- e. **Non esagerare. Mantenere una posizione sicura e l'equilibrio in ogni momento.** Ciò consente un migliore controllo dell'utensile elettrico in situazioni impreviste.
- f. **Utilizzare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile.
- g. **Se sono forniti dispositivi per il collegamento di impianti di estrazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso della raccolta polveri può ridurre i rischi legati alla polvere.
- h. **Non lasciare che la familiarità acquisita con l'uso frequente di strumenti ti consenta di diventare compiacente e di ignorare i principi di sicurezza degli strumenti.** Un'azione negligente può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.



4. Uso e manutenzione dell'attrezzo elettrico

- a. **Non forzare l'utensile elettrico. Usa lo strumento elettrico secondo i campi di applicazione idonei.** Lo strumento elettrico corretto svolgerà il lavoro in modo migliore e più sicuro alla velocità con cui è stato progettato.
- b. **Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore di accensione e spegnimento non funziona.** Qualsiasi strumento elettrico che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c. **Disconnettere la spina dalla fonte di alimentazione e/o il pacco batteria dall'attrezzo elettrico prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o riporlo.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviare accidentalmente l'attrezzo.
- d. **Conservare gli utensili elettrici fuori dalla portata dei bambini. Non permettere a persone che non hanno familiarità con l'utensile elettrico o non hanno letto queste istruzioni di azionare l'utensile elettrico.** Gli utensili elettrici sono pericolosi nelle mani di utenti inesperti.
- e. **Manutenzione di utensili elettrici e accessori. Controllare il disallineamento o il montaggio parti in movimento, la rottura di parti e qualsiasi altra condizione che possa influire sul funzionamento dell'utensile elettrico. Se danneggiato, fare riparare l'utensile elettrico prima dell'uso.** Molti incidenti sono causati da utensili elettrici con scarsa manutenzione.
- f. **Mantenere gli strumenti da taglio affilati e puliti.** Utensili da taglio correttamente mantenuti con bordi affilati sono più facili da controllare.
- g. **Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori e le punte degli attrezzi ecc. in conformità con queste istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da eseguire.** L'utilizzo dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe provocare una situazione pericolosa.
- h. **Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le maniglie scivolose e le superfici di presa non consentono una gestione e un controllo sicuri dello strumento in situazioni impreviste.

5. Servizio

- a. **Far riparare l'utensile elettrico da personale qualificato utilizzando solo parti di ricambio identiche.** Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.



AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI PER L'INCISORE

ATTENZIONE



- Indossare sempre protezioni per gli occhi, le orecchie e la respirazione.
- Non applicare troppa pressione durante l'incisione.
- L'uso di accessori diversi da quelli consigliati in questo Manuale di istruzioni può presentare un rischio di lesioni personali.

Per utilizzare correttamente questo strumento, è necessario osservare le norme di sicurezza, le istruzioni di montaggio e le istruzioni operative che si trovano nel manuale. Tutte le persone che utilizzano e/o riparano l'apparecchio devono essere in possesso di questo manuale e devono essere informati su eventuali rischi potenziali. I bambini e le persone inferme non devono usare questo strumento. I bambini dovrebbero essere sempre sorvegliati se si trovano nella zona in cui viene utilizzato l'utensile. È inoltre d'obbligo osservare le norme antinfortunistiche in vigore nella propria zona. Lo stesso vale per le regole generali di salute e sicurezza sul lavoro.

Il produttore non è responsabile di eventuali modifiche apportate allo strumento né di eventuali danni derivanti da tali modifiche.

Il valore totale della vibrazione dichiarata è inferiore a $2,5 \text{ m/s}^2$, è stato misurato secondo un metodo di prova standard e può essere utilizzato per confrontare uno strumento con un altro.

Il valore totale della vibrazione dichiarata può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dell'esposizione.

AVVERTENZA:

- l'emissione di vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico può differire dal valore totale dichiarato a seconda delle modalità di utilizzo dell'utensile;
- è necessario identificare le misure di sicurezza per proteggere l'operatore che si basano su una stima dell'esposizione nelle effettive condizioni d'uso (tenendo conto di tutte le parti del ciclo operativo come i tempi in cui lo strumento è spento e quando è in esecuzione inattiva oltre al tempo di attivazione).



SICUREZZA ELETTRICA



ATTENZIONE: Quando si usano strumenti alimentati dalla rete, è necessario seguire sempre le precauzioni di sicurezza di base, incluse le seguenti, per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche, lesioni personali e danni materiali. Leggere attentamente l'intero manuale e accertarsi di sapere come spegnere lo strumento in caso di emergenza, prima di utilizzare lo strumento. Conservare queste istruzioni e altri documenti forniti con questo strumento per ogni riferimento futuro.

L'apparecchio è stato progettato solo per 230V e 240V. Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione sulla targhetta dei dati.



Questo strumento è a doppio isolamento, quindi non è necessario alcun cavo di messa a terra. Nota: il doppio isolamento non sostituisce le normali precauzioni di sicurezza quando si utilizza questo strumento. Il sistema di isolamento offre una protezione aggiuntiva contro le lesioni derivanti da un possibile guasto dell'isolamento elettrico all'interno dello strumento

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da personale qualificato per evitare un pericolo.

Utilizzo di una prolunga

Utilizzare sempre un cavo di prolunga approvato adatto per l'ingresso di alimentazione di questo strumento. Prima dell'uso, ispezionare il cavo di prolunga per segni di danni, usura e invecchiamento. Sostituire il cavo di prolunga se danneggiato o difettoso.

Quando si utilizza un cavo di prolunga su una bobina, srotolare sempre completamente il cavo. L'uso di un cavo di prolunga non adatto per l'alimentazione dell'apparecchio o che è danneggiato o difettoso può comportare il rischio di incendi e scosse elettriche.

MANUTENZIONE

- Assicurarsi sempre che l'utensile sia spento e che la spina sia rimossa dall'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Se è necessario pulire la parte esterna dell'incisore, non usare solventi ma solo un panno morbido umido. Non lasciare mai entrare liquidi nell'incisore; non immergere mai alcuna parte dell'incisore in un liquido.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi.
- Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.com

Rischi residui ai sensi della Direttiva 2006/42/CE (punto 1.7.4.2)

Anche quando lo strumento viene installato ed utilizzato come prescritto, non è possibile eliminare tutti i fattori di rischio residui. I seguenti rischi possono insorgere in relazione alla costruzione e al design dello strumento.

- Danneggiamento dei polmoni se non si indossa una maschera antipolvere efficace.
- Danni all'udito se non vengono utilizzate cuffie antirumore efficaci.
- Danni agli occhi se non vengono utilizzato occhiali efficaci
- Rischio di lesioni nel caso in cui l'utensile non sia tenuto in modo corretto e le mani non siano tenute lontane dai dispositivi di taglio.

NOTE PER LO SMALTIMENTO

Lo smaltimento del presente articolo è disciplinato dalla direttiva europea 2012/19/UE sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE). Secondo tale normativa il consumatore ha l'obbligo di NON smaltire il presente articolo come rifiuto urbano ma attraverso i canali della raccolta separata (RAEE). Nel caso di acquisto di un prodotto nuovo equivalente, questo prodotto potrà essere smaltito a titolo gratuito presso il distributore. Lo smaltimento è gratuito senza obbligo d'acquisto per RAEE di piccolissime dimensioni (dimensioni esterne inferiori a 25 cm). Rispettare le normative locali vigenti in ambito di smaltimento rifiuti. È sempre possibile provvedere allo smaltimento del presente articolo presso uno dei centri di raccolta RAEE predisposti dalla pubblica amministrazione. Il non corretto smaltimento del presente articolo potrebbe avere potenziali effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute umana. Il presente simbolo indica il dovere da parte del consumatore di smaltire il presente articolo come RAEE e NON come rifiuto urbano. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del consumatore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



FR – INSTRUCTION GÉNÉRALES



AVERTISSEMENT: afin de réduire tous risques de blessure, l'utilisateur doit lire le manuel d'instructions.



AVERTISSEMENT : lisez tous les avertissements de sécurité indiqués par le symbole  et toutes les instructions



AVERTISSEMENTS DE SECURITE GENERAUX SUR LES OUTILS ELECTRIQUES

ATTENTION: Lire les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet appareil. Le fait de ne pas suivre les avertissements et les instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou des blessures graves. **Conservez tous les avertissements et instructions même pour l'avenir.**

Le terme "outil électrique" dans les avertissements se réfère à votre outil électrique alimenté par une prise (avec câble) ou par batterie (sans fil).



1. Sécurité de la zone de travail

- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée.** Des accidents peuvent survenir dans des zones en désordre ou mal éclairées.
- N'utilisez pas d'outils électriques dans des endroits explosifs, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Garder les enfants et les passants à distance lorsque vous utilisez un outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'appareil.



2. Sécurité électrique

- Les prises des outils électriques doivent correspondre à la prise murale. Ne modifiez jamais la prise. N'utilisez pas d'adaptateur avec des alimentations mises à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises correspondantes réduiront le risque de choc électrique.
- Éviter le contact de votre corps avec de surfaces mis à terre comme tuyaux en métal, radiateurs, réchauds, réfrigérateurs.** Les risques de choc électrique augmentent si votre corps est en contact avec la terre.

- c. **N'exposez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d. **N'utiliser jamais le câble comme jeu. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, d'endroits instables ou qui coupent.** Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique
- e. **Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, utilisez une rallonge adaptée pour usage extérieur.** L'utilisation d'un câble adapté à une utilisation en extérieur réduit les risques d'électrocution.
- f. **Il est possible d'utiliser un outil électrique dans un endroit humide, en utilisant une alimentation protégée par des dispositifs à courant différentiel résiduel (RCD).** L'utilisation d'un DDR réduit le risque de choc électrique.



3. Sécurité personnelle

- a. **Soyez prudent, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas d'outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation d'outils électriques peut provoquer des blessures graves.
- b. **Utiliser un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection.** L'utilisation d'équipements de protection tels qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou une protection auditive réduira le risque de blessure.
- c. **Empêcher toute mise en marche involontaire de l'appareil. Lors du transport de l'appareil, assurez-vous que l'interrupteur est en position OFF avant de le connecter à la prise et / ou à la batterie.** Manipuler des outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou avec l'interrupteur en marche peut provoquer des accidents.
- d. **Retirez toute clé de réglage avant d'allumer l'appareil.** Une clé laissée connectée à l'outil électrique peut causer des blessures.
- e. **Garder une position sécurisée et équilibrée en utilisant l'appareil.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues
- f. **Utilisez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles de l'appareil.
- g. **Si sont fournis des dispositifs pour l'extraction et la récupération de la poussière, assurez-vous qu'ils soient correctement connectés et fonctionnant.** La récupération des poussières peut réduire les risques associés.
- h. **Faire toujours attention lorsqu'on utilise un appareil électrique, une action négligente peut causer des blessures graves en une fraction de seconde.**



4. Utilisation et maintenance de l'outil électrique

- a. **Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez-le de façon appropriée.** L'appareil électrique marche mieux et plus en sécurité à la vitesse à laquelle il a été conçu.
- b. **N'utilisez pas l'outil électrique si l'interrupteur marche / arrêt ne fonctionne pas.** Tout outil électrique qui ne peut pas être contrôlé avec l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- c. **Avant de régler, remplacer des accessoires ou de ranger l'appareil, débranchez la prise et / ou le bloc-batterie.** Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- d. **Gardez les appareils électriques hors de la portée des enfants. N'autorisez pas à utiliser l'appareil, les personnes qui ne le connaissent pas qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- e. **Maintenance des outils et accessoires électriques. Vérifiez bien l'assemblage des pièces du produit, qu'il n'y a pas de pièces cassées et toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. S'il est endommagé, faites-le réparer avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont causés par des outils pas bien entretenus.
- f. **Gardez les appareils qui coupent bien propres.** Les outils de coupe bien entretenus sont plus faciles à contrôler.

- g. **Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les embouts, etc. conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à faire.** L'utilisation de l'appareil pour des opérations autres que celles prévues peut entraîner une situation dangereuse.
- h. **Gardez les poignées sèches, propres et sans la présence de l'huile et de matières grasses.** Les poignées glissantes ne permettent pas une gestion et un contrôle sûr de l'instrument dans des situations inattendues.

5. Service

- a. **Faites réparer l'outil par du personnel qualifié en utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela garantira le maintien de la sécurité de l'outil électrique



AVERTISSEMENTS DE SECURITE GENERAUX POUR LE GRAVEUR

ATTENTION



- Portez toujours une protection pour les yeux, les oreilles et la respiration.
- N'appuyez pas trop fort pendant l'incision.
- il est recommandé d'utiliser uniquement les accessoires indiqués dans ce manuel d'instructions.

Pour utiliser cet appareil correctement, il est nécessaire de respecter les règles de sécurité, les instructions de montage et les instructions d'utilisation contenues dans le manuel. Toutes les personnes qui utilisent et / ou réparent l'appareil doivent être en possession de ce manuel et doivent être informées des risques potentiels. Les enfants et les personnes inaptes ne doivent pas utiliser cet outil. Les enfants doivent toujours être surveillés s'ils se trouvent dans la zone où on utilise l'appareil. Il est également obligatoire de respecter les règles de prévention des accidents en vigueur dans votre région. Il en va de même pour les règles générales de santé et de sécurité au travail.

Le fabricant n'est pas responsable des modifications apportées à l'instrument ni des dommages résultant de telles modifications.

La valeur totale de la vibration déclarée est inférieure à 2,5 m / s². Elle a été mesurée selon une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un instrument à un autre.

La valeur totale des vibrations déclarées peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

MISE EN GARDE:

- l'émission de vibrations pendant l'utilisation réelle de l'appareil peut différer de la valeur totale déclarée en fonction du mode d'utilisation de l'outil;
- il est nécessaire d'identifier les mesures de sécurité pour protéger l'opérateur qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les parties du cycle de fonctionnement, telles que les heures de mise hors tension de l'instrument et le moment où il est éteint). Exécution inactive en dehors du temps d'activation).



SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



ATTENTION: Lorsque vous utilisez des outils électriques, veillez à respecter les règles de sécurité élémentaires, notamment les suivantes, pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique, de blessure et de dégât matériel. Lisez attentivement l'intégralité du manuel et assurez-vous que vous savez comment éteindre l'instrument en cas d'urgence avant de l'utiliser. Conservez ces instructions et les autres documents fournis avec cet outil pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

L'appareil a été conçu pour 230V et 240V seulement. Vérifiez toujours que l'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Cet instrument étant à double isolation, aucun câble de mise à la terre n'est requis. Remarque: la double isolation ne remplace pas les précautions de sécurité normales lors de l'utilisation de cet appareil. Le système d'isolation offre une protection supplémentaire contre les blessures résultant d'une éventuelle défaillance de

l'isolation électrique à l'intérieur de l'appareil. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par du personnel qualifié pour éviter tout risque.

Utilisation d'une rallonge

Utilisez toujours une rallonge approuvée adaptée à l'alimentation de cet appareil. Avant son utilisation, vérifiez bien que la rallonge ne soit pas endommagée, ni trop usée et trop vieille. Remplacez la rallonge si elle est endommagée ou défectueuse.

Lorsque vous utilisez une rallonge sur une bobine, déroulez-la toujours complètement. L'utilisation d'une rallonge qui ne convient pas à l'alimentation de l'appareil ou qui est endommagée ou défectueuse peut provoquer un incendie et un choc électrique.

ENTRETIEN – RÉPARATION

- Assurez-vous toujours que l'appareil soit hors tension et que la prise soit débranchée avant toute opération.
- S'il est nécessaire de nettoyer l'extérieur du graveur, n'utilisez pas de solvants, mais utilisez uniquement un chiffon doux et humide. Ne laissez jamais de liquides pénétrer dans le graveur; ne jamais immerger une partie du graveur dans un liquide.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou un personnel qualifié pour éviter tout risque.
- Toutes les demandes d'assistance doivent être adressées à KEMPER - Via Prampolini 1 / Q - Lemignano di Collecchio (PR) Tél. +39 0521 957111 - Fax +39 0521 957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.com

Risques résiduels au sens de la directive 2006/42/CE (punto 1.7.4.2)

Même lorsque l'instrument est installé et utilisé conformément aux instructions, il n'est pas possible d'éliminer tous les facteurs de risque résiduels. Les risques suivants peuvent survenir lors de la construction et de la conception de l'instrument.

- Dommages aux poumons si un masque anti-poussière efficace n'est pas porté.
- Dommage auditif si aucun casque antibruit efficace n'est utilisé.
- Dommages aux yeux si des lunettes efficaces ne sont pas utilisées
- Risque de blessure si l'outil n'est pas tenu correctement et si les mains ne sont pas éloignées des dispositifs de coupe.

NOTES POUR L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS

Élimination des déchets pour cet appareil est réglé par la directive européenne 2012/19 / EU sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Selon cette législation, le consommateur est tenu à NE PAS jeter cet appareil au même titre que les déchets urbains, mais par le biais de canaux de collecte séparés (DEEE). Si un nouveau produit équivalent est acheté, ce produit peut être éliminé gratuitement chez le distributeur. L'élimination est gratuite sans obligation d'achat de DEEE de très petite taille (dimensions extérieures inférieures à 25 cm). Respectez les réglementations locales en matière d'élimination des déchets. Il est toujours possible d'éliminer cet appareil dans l'un des centres de collecte de DEEE mis en place par l'administration publique. L'élimination incorrecte de cet appareil pourrait avoir des effets néfastes potentiels sur l'environnement et la santé humaine. Ce symbole indique que le consommateur a le devoir de se débarrasser de cet appareil en tant que DEEE et NON en tant que déchet urbain. L'élimination abusive du produit par le consommateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.



GB – TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTION



WARNING: To reduce the risk of injury, user must read instruction manual.



WARNING: read all safety warnings designated by the symbol  and all the instructions.



GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustration and specifications provided with this power tool. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.



1. Work area safety

- a. **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b. **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c. **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.



2. Electrical safety

- a. **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b. **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c. **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d. **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e. **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f. **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.



3. Personal safety

- a. **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b. **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c. **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d. **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e. **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f. **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g. **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h. **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

- a. **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b. **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c. **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d. **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e. **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f. **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g. **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h. **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

- a. **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.



ENGRAVER SAFETY WARNINGS

WARNING



- Always wear eye, ear and breathing protection.
- Do not apply too much pressure when engraving.
- The use of an accessory or attachment, other than those recommended in this Instruction Manual, may present a risk of personal injury.

To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in the Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and infirmed people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.

The declared vibration total value declare does not exceed 2,5 m/s², it has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING:

- the vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed;
- it's necessary to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



ELECTRICAL SAFETY



WARNING! When using mains-powered tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce risk of fire, electric shock, personal injury and material damage. Read the whole manual carefully and make sure you know how to switch the tool off in an emergency, before operating the tool.

Save these instructions and other documents supplied with this tool for future reference.

The electric motor has been designed for 230V and 240V only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



This tool is double insulated therefore no earth wire is required.

Note: Double insulation does not take the place of normal safety precautions when operating this tool. The insulation system is for added protection against injury resulting from a possible electrical insulation failure within the tool.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by an electrician or a power tool repairer in order to avoid a hazard.

Using an Extension Lead

Always use an approved extension lead suitable for the power input of this tool. Before use, inspect the extension lead for signs of damage, wear and ageing. Replace the extension lead if damaged or defective.

When using an extension lead on a reel, always unwind the lead completely. Use of an extension lead not suitable for the power input of the tool or which is damaged or defective may result in a risk of fire and electric shock.

MAINTENANCE – REPAIR

- Always ensure that the tool is switched off and the plug is removed from the power point before making any adjustment or maintenance procedures.
- If the enclosure of the engraver requires cleaning, do not use solvents but a moist soft cloth only. Never let any liquid get inside the engraver; never immerse any part of the engraver into a liquid.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- All questions of the departments services must be formulated to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

Residual risks according to Directive 2006/42/CE (point 1.7.4.2)

Even when the tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the tool's construction and design:

- Damage to the lungs if an effective dust mask is not worn.
- Damage to hearing if effective earmuffs are not worn.
- Damage to eyes if effective goggles are not worn.
- Risk of injury unless hands are kept well clear of cutting devices.

INSTRUCTIONS FOR DISPOSAL

Disposal of this product shall be governed by the European Community Directive 2012/19/UE on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). According to this regulation, the consumer has the obligation NOT to dispose of this product as household waste but through separate channels of collection (WEEE). In the case of purchasing a similar new product, this product can be disposed free of charge from the distributor. The disposal is free, no purchase required, for WEEE small size (external dimensions below 25 cm). Comply with local regulations in the fields of waste disposal. It is always possible to dispose of this product at a WEEE collection center predisposed by the public administration. The incorrect disposal of this article could have potential adverse effects on the environment and human health. This symbol indicates the consumer's duty to dispose of this article as WEEE and NOT as household waste. Improper disposal of the product by the consumer involves the application of administrative sanctions provided by law.



ES –**INSTRUCCIONES ORIGINALES**

ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer el manual de instrucciones.



ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de seguridad indicadas por el símbolo  y todas las instrucciones.

**ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS**

ATENCIÓN: Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones provistas con esta herramienta. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. **Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica alimentada por la red eléctrica (con cable) o alimentada por batería (inalámbrica).

**1. Seguridad del area del trabajo.**

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Los accidentes pueden ocurrir en áreas desordenadas o mal iluminadas.
- No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en la presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- Mantenga a los niños y transeúntes alejados mientras utiliza una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierdas el control del dispositivo.

**2. Seguridad eléctrica**

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben coincidir con el zócalo. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No use adaptadores con fuentes de alimentación conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y los tomacorrientes correspondientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto del cuerpo con superficies conectadas a tierra o con conexión a tierra, como tuberías, radiadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o condiciones húmedas.** El agua que entra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- No utilice mal el cable. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando utilice una herramienta eléctrica para exteriores, use un cable de extensión adecuado para uso en exteriores.** El uso de un cable adecuado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si es imposible usar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, use una fuente de alimentación protegida por dispositivos de corriente residual (RCD).** El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

**3. Seguridad personal**

- Tenga cuidado, observe lo que está haciendo y use el sentido común cuando use una herramienta eléctrica. No use una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o drogas.** Un momento de falta de atención al operar herramientas eléctricas puede causar lesiones personales graves.

- b. **Usar equipo de protección personal. Siempre use gafas protectoras.** El uso de equipos de protección como una máscara antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva reducirá el riesgo de lesiones personales.
- c. **Evite el encendido involuntario del aparato. Cuando levante o transporte la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de APAGADO antes de conectarlo a la fuente de alimentación y / o al paquete de baterías.** Manejar herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o con el interruptor encendido puede causar accidentes.
- d. **Retire cualquier llave de ajuste o llave antes de encender la herramienta eléctrica.** Una tecla o una tecla izquierda conectada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede causar lesiones personales.
- e. **No te excederse. Mantener una posición segura y un equilibrio en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f. **Use ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las partes móviles de la herramienta.
- g. **Si se proporcionan dispositivos para conectar las instalaciones de extracción y recolección de polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente.** El uso de la recolección de polvo puede reducir los riesgos asociados con el polvo.
- h. **No permita que la familiaridad obtenida con el uso frecuente de las herramientas le permita sentirse complaciente e ignorar los principios de seguridad de las herramientas.** La acción negligente puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.

4. Uso y Manutención de la herramienta eléctrica.

- a. **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica de acuerdo con los campos de aplicación apropiados.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y más seguro a la velocidad con la que fue diseñada.
- b. **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor de encendido / apagado no funciona.** Cualquier herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.
- c. **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación y / o el paquete de baterías de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, reemplace los accesorios o guárdelos.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta se arranque accidentalmente.
- d. **Mantenga las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que personas que no estén familiarizadas con la herramienta eléctrica o que no hayan leído estas instrucciones para operar la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios inexpertos.
- e. **Mantenimiento de herramientas eléctricas y accesorios. Compruebe la desalineación o el ensamblaje de las piezas móviles, la rotura de las piezas y cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está dañado, haga reparar la herramienta eléctrica antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas con mal mantenimiento
- f. **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte mantenidas adecuadamente con bordes afilados son más fáciles de controlar.
- g. **Utilice la herramienta eléctrica, accesorios y consejos de herramientas, etc. De acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones distintas de las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.
- h. **Mantenga las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y sin aceite ni grasa.** Los mangos resbaladizos y las superficies de agarre no permiten una gestión y control seguros del instrumento en situaciones inesperadas.

5. Servicio

- a. **Haga que la herramienta eléctrica sea reparada por personal calificado utilizando solo repuestos idénticos.** Esto asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL UTILIZADOR

ATENCIÓN



- Siempre proteger los ojos, oídos y respiración.
- No aplique demasiada presión durante la incisión.
- El uso de accesorios que no sean los recomendados en este manual de instrucciones puede representar un riesgo de lesiones personales.

Para utilizar este instrumento correctamente, es necesario observar las reglas de seguridad, las instrucciones de montaje y las instrucciones de funcionamiento que se encuentran en el manual. Todas las personas que usan y / o reparan el aparato deben estar en posesión de este manual y deben ser informadas de cualquier riesgo potencial. Los niños y las personas enfermas no deben usar esta herramienta. Los niños siempre deben ser supervisados si están en el área donde se usa la herramienta. También es obligatorio observar las regulaciones de prevención de accidentes vigentes en su área. Lo mismo se aplica a las normas generales de salud y seguridad en el trabajo. El fabricante no es responsable de las modificaciones que se realicen en el aparato ni de los daños que resulten de dichas modificaciones.

El valor total de la vibración declarada es inferior a 2,5 m/s², se ha medido de acuerdo con un método de prueba estándar y puede utilizarse para comparar el aparato con otro.

El valor total de la vibración declarada también se puede utilizar para una evaluación preliminar de la exposición.

ADVERTENCIA

- la emisión de vibraciones durante el uso real de la herramienta eléctrica puede diferir del valor total declarado según el método de uso de la herramienta.
- es necesario identificar las medidas de seguridad para proteger al operador que se basan en una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como los tiempos en que el instrumento está apagado y cuándo está apagado; ejecución inactiva además del tiempo de activación).



SEGURIDAD ELÉCTRICA



ADVERTENCIA: Cuando utilice herramientas eléctricas de red, siempre deben seguirse las precauciones de seguridad básicas, incluidas las siguientes, para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica, lesiones personales y daños a la propiedad.

Lea todo el manual con cuidado y asegúrese de saber cómo apagar el instrumento en una emergencia antes de usarlo. Guarde estas instrucciones y otros documentos provistos con esta herramienta para futuras referencias.

El aparato ha sido diseñado para 230V y 240V solamente. Siempre verifique que la fuente de alimentación se corresponda con el voltaje de la placa de datos.

Este instrumento tiene doble aislamiento, por lo que no se requiere cable de conexión a tierra.



Nota: el doble aislamiento no reemplaza las precauciones de seguridad normales al usar este instrumento. El sistema de aislamiento ofrece protección adicional contra lesiones resultantes de una posible falla del aislamiento eléctrico dentro del instrumento.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por personal cualificado para evitar un peligro.

Utilización de una prolongación.

Utilice siempre un cable de extensión aprobado y adecuado para la entrada de alimentación de este aparato. Antes de usarlo, inspeccione el cable de extensión en busca de signos de daño, desgaste y envejecimiento. Reemplace el cable de extensión si está dañado o defectuoso.

Cuando use un cable de extensión en un carrete, siempre desenrolle el cable completamente. El uso de un cable de extensión que no sea adecuado para alimentar el aparato o que esté dañado o defectuoso puede provocar un incendio o una descarga eléctrica.

MANUTENCIÓN – REPARACIÓN

- Asegúrese siempre de que el aparato esté apagado y de que el enchufe esté desconectado de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier operación.

- Si es necesario limpiar el exterior del grabador, no utilice disolventes, sino sólo un paño suave y húmedo. Nunca permita que entren líquidos en el grabador; nunca sumerja ninguna parte del grabador en un líquido.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o personal cualificado para evitar cualquier riesgo..
- Todas las solicitudes de servicio deben dirigirse a KEMPER - Via Prampolini 1/Q - Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 - Fax +39 0521 957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.com.

Riesgos residuales de conformidad con la Directiva 2006/42 / CE (punto 1.7.4.2)

Incluso cuando el aparato se instala y utiliza según lo prescrito, no es posible eliminar todos los factores de riesgo residuales; los siguientes riesgos pueden surgir en relación con la construcción y diseño del aparato.

- Daños pulmonares si no se utiliza una máscara de protección.
- Daños auditivos si no se usan protectores auditivos.
- Daños oculares si no se usan gafas de protección.
- Riesgo de lesiones si la herramienta no se sujeta correctamente y las manos no se mantienen alejadas de los dispositivos de corte.

NOTAS PARA EL DESECHO

La eliminación de este artículo se rige por la directiva europea 2012/19 / UE sobre residuos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE). De acuerdo con esta legislación, el consumidor tiene la obligación de NO desechar este artículo como residuos urbanos sino a través de los canales de recolección separados (WEEE). Si se compra un nuevo producto equivalente, este producto se puede desechar de forma gratuita en el distribuidor. La eliminación es gratuita sin la obligación de comprar RAEE de tamaño muy pequeño (dimensiones externas menores a 25 cm). Respetar las normativas locales en materia de eliminación de residuos. Siempre es posible deshacerse de este artículo en uno de los centros de recolección WEEE establecidos por la administración pública. La eliminación incorrecta de este artículo podría tener efectos perjudiciales potenciales para el medio ambiente y la salud humana. Este símbolo indica el deber del consumidor de disponer este artículo como WEEE y NO como residuos urbanos. La eliminación abusiva del producto por parte del consumidor implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la legislación vigente.



CZ - PŘEKLAD Z ORIGINÁLNÍHO POKYNU



VAROVÁNÍ: Aby se snížilo riziko zranění, musí si uživatel pečlivě přečíst návod k použití.



VAROVÁNÍ: přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění označená symbolem  a řiďte se pokyny.



VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNÉ UŽITÍ NÁSTROJE

POZOR! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění, pokyny, ilustrace a specifikace dodané s tímto elektrickým nářadím. Nedodržení výstrah a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo vážné zranění. **Všetchna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.** Pojem „elektrické nářadí“ ve výstrahách se vztahuje k elektrickému nářadí napájenému ze sítě nebo k elektrickému nářadí napájenému baterií.



1. Bezpečnost na pracovišti

- Pracovní prostor udržujte čistý a dobře osvětlený.** Nepříjemné nebo málo osvětlené až tmavé oblasti způsobují nehody.
- Nepoužívejte elektrické nářadí ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti mimo dosah.** Rozptýlení může způsobit ztrátu kontroly.



2. Elektrická bezpečnost

- a. **Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Konektor nikdy žádným způsobem neupravujte. Nepoužívejte žádné adaptéry s uzemněným elektrickým nářadím.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b. **Vyvarujte se kontaktu s povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c. **Elektrické nářadí nevystavujte dešti nebo mokrému prostředí.** Voda vstupující do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d. **Nepoužívejte poškozený kabel. Nikdy netahejte za kabel. Udržujte kabel mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e. **Pokud používáte elektrické nářadí venku, použijte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití.** Použití kabelu vhodného pro venkovní použití
- f. **Pokud je provoz elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte zdroj chráněný proudovým chráničem (RCD).** Použití RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.



3. Osobní bezpečnost

- a. **Buďte opatrní, sledujte, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může způsobit vážné zranění.
- b. **Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.** Ochranné pomůcky, jako je maska proti prachu, neklouzavá bezpečnostní obuv, čepice nebo ochrana sluchu, které se používají pro vhodné podmínky, sníží osobní zranění.
- c. **Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a / nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nářadí se ujistěte, že je spínač v poloze vypnuto.**
- d. **Před zapnutím nářadí vyjměte klíč.** Klíč, který je připevněn k rotující části nářadí, může způsobit zranění.
- e. **Nepřesahujte. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu.** To umožňuje lepší ovládání nářadí v neočekávaných situacích.
- f. **Oblečte se správně. Nenoste volné oblečení nebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny v pohyblivých částech.
- g. **Tato zařízení jsou připojena a správně používána.** Použití sběru prachu může snížit nebezpečí spojená s prachem.
- h. **Nedbalá akce, nepozornost nebo únava může způsobit za zlomek sekundy úraz nebo další nebezpečí vyplývající z užití el. Nástrojů.**

4. Použití a péče o elektrické nářadí

- a. **Nářadí nepoužívejte násilím. Pro aplikaci používejte správné nástavce.** Správné užití bude provádět práci lépe a bezpečněji v rozsahu, pro který bylo navrženo.
- b. **Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud spínač nezapíná a nevypíná.** Jakékoliv nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c. **Před prováděním jakýchkoli úprav, výměny příslušenství nebo skladování nářadí, odpojte zástrčku ze zdroje a / nebo akumulátor z nářadí.** Tato preventivní opatření snižují riziko náhodného spuštění nářadí.
- d. **Elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí, děti nesmí pracovat s elektrickým nářadím.** Elektrické nářadí je nebezpečné v rukou neškolených uživatelů.
- e. **Udržujte elektrické nářadí. Zkontrolujte, zda nedošlo k vychýlení nebo vazbě pohyblivých částí, k rozbití součástí a k jiným podmínkám, které by mohly ovlivnit funkci nářadí.** Pokud je nářadí poškozeno, nechte jej před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.

5. Servis

- a. **Opravy elektrického nářadí nechte provádět kvalifikovaného servisního technika, který používá pouze identické náhradní díly.** Zajistí se tak bezpečnost nářadí.



BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO PŘEPRAVU

VAROVÁNÍ



- Vždy používejte ochranu očí, uší a dýchání.
- Při gravírování nepoužívejte příliš velký tlak.
- Použití příslušenství nebo příslušenství, které není doporučeno v tomto návodu k použití, může představovat riziko zranění.

Aby bylo možné tento nástroj používat správně, musíte dodržovat bezpečnostní předpisy, návod k montáži a návod k obsluze uvedený v příručce. Všechny osoby, které používají a obsluhují stroj, musí být seznámeny s tímto návodem a musí být informovány o jeho potenciálních nebezpečích. Děti a zapálení lidé nesmí tento nástroj používat. Děti by měly být neustále pod dozorem, pokud se nacházejí v oblasti, kde se nástroj používá. Je také bezpodmínečně nutné dodržovat platné předpisy pro prevenci úrazů ve vaší oblasti. Totéž platí pro obecná pravidla bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

Výrobce neručí za případné změny na nářadí ani za škody vzniklé v důsledku těchto změn.

Deklarovaná celková hodnota vibrací nepřesahuje 2,5 m / s², byla změřena podle standardní zkušební metody a může být použita pro porovnání jednoho nástroje s druhým.

Deklarovaná celková hodnota vibrací může být také použita v předběžném posouzení expozice.

VAROVÁNÍ

- emise vibrací a hluku při skutečném použití elektrického nářadí se mohou lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na způsobu použití nástroje, zejména na tom, jaký druh obrobku se zpracovává;
- je nezbytné určit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy, která jsou založena na odhadu expozice ve skutečných podmínkách použití (s přihlédnutím ke všem částem pracovního cyklu, jako jsou časy, kdy je nástroj vypnutý a když je spuštěn, mimo dobu spouštění).



ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST



VAROVÁNÍ! Při použití nástrojů napájených ze sítě je třeba vždy dodržovat základní bezpečnostní opatření, včetně následujících, aby se snížilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem, zranění osob a materiálních škod. Před použitím nástroje si pečlivě přečtěte celý návod a ujistěte se, že je nářadí vypnuté.

Tyto pokyny a další dokumenty dodané s tímto nástrojem uložte pro budoucí použití.

Elektromotor je určen pouze pro 230V a 240V. Vždy zkontrolujte, zda napájecí napětí odpovídá napětí na typovém štítku.



Tento nástroj je dvojitě izolován, proto není nutný žádný zemnicí vodič.

Poznámka: Dvojitá izolace nenahrazuje normální bezpečnostní opatření při práci s tímto nástrojem. Izolační systém je doplněn o ochranu proti zranění v důsledku možného selhání elektrické izolace uvnitř nástroje.

Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn elektrikářem nebo servisním technikem, aby se zabránilo nebezpečí.

Použití prodlužovacího kabelu.

Vždy používejte schválený prodlužovací kabel vhodný pro napájení tohoto nástroje. Před použitím zkontrolujte, zda prodlužovací kabel neobsahuje známky poškození, opotřebení a stárnutí. Pokud je poškozený nebo vadný, vyměňte prodlužovací kabel.

Pokud používáte prodlužovací kabel na cívce, vždy odvíjejte vedení zcela. Použití prodlužovacího kabelu, který není vhodný pro příkon nářadí nebo je poškozený nebo vadný, může mít za následek nebezpečí požáru a úrazu elektrickým proudem.

Použití prodlužovacího kabelu.

ÚDRŽBA – OPRAVY

- Před prováděním jakýchkoliv úprav nebo údržby se vždy ujistěte, že je nářadí vypnuté a zástrčka je vyjmuta ze zásuvky.
- Vyžaduje-li kryt rytečka čištění, nepoužívejte pouze rozpouštědla, ale pouze vlhký měkký hadřík. Nikdy nedovolte, aby se do rytce dostala jakákoliv kapalina; nikdy neponořte žádnou část rytce do kapaliny.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním technikem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby se zabránilo nebezpečí
- Všechny otázky oddělení služeb musí být formulovány na: KEMPER - Via Prampolini 1 / Q - Lemignano di Collecchio (PR) - Itálie - Tel. +39 0521 957111 - Fax +39 0521 957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

Zbytková rizika podle směrnice 2006/42 / ES (bod 1.7.4.2)

I když je nástroj používán předepsaným způsobem, není možné eliminovat všechny zbytkové rizikové faktory. V souvislosti s konstrukcí a konstrukcí nástroje mohou nastat následující nebezpečí:

- Poškození plic, pokud není používána účinná maska proti prachu.
- Poškození sluchu, pokud je efektivní.
- Poškození očí, pokud nejsou používány účinné brýle.
- Nebezpečí poranění, pokud nejsou ruce v dostatečné vzdálenosti od řezných zařízení.

IPOKYNY K LIKVIDACI

Likvidace tohoto výrobku se řídí podle směrnice Evropského společenství 2012/19/UE o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Podle tohoto nařízení, má spotřebitel povinnost zdržet se zbití tohoto výrobku jako s domovním odpadem, ale prostřednictvím oddělených kanálů sběru (WEEE). Uvedený symbol na výrobku nebo v průvodní dokumentaci znamená, že použité elektrické nebo elektronické výrobky nesmí být likvidovány společně s komunálním odpadem. Za účelem správné likvidace výrobku jej odevzdejte na určených sběrných místech, kde budou přijata zdarma. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa. Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.



EE – TÖLGE ORIGINAALJUHENDIST



HOIATUS: Vigastusohu vähendamiseks peab kasutaja kasutusjuhendi läbi lugema.



HOIATUS: lugege kõik  märgiga tähistatud hoiatused ja juhised läbi.



ELEKTRITÖÖRIISTA ÜLDISED OHUTUSALASED HOIATUSED

HOIATUS! Lugege kõik siinse elektritööriistaga kaasasolevad ohutust puudutavad hoiatused, juhised, illustratsioonid ja spetsifikatsioonid läbi. Hoiatuste ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või tõsised vigastused. **Hoidke kõik hoiatused ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.**

Mõiste “elektritööriist” tähendab hoiatuses Teie voluvõrgu toitega (juhtmega) elektritööriista või akuga töötavat (juhtmeta) elektritööriista.



1. Ohutus töökohal

- Hoidke töökoht puhas ja korralikult valgustad.** Sassis ja hämarad kohad tõmbavad õnnetusi ligi.
- Ärge kasutage elektritööriistu plahvatusohtlikes keskkondades, nagu tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmu läheduses.** Elektritööriistad tekitavad sädemeid, mis võivad tolmu või suitsu süüdata.

- c. **Hoidke lapsed ja kõrvalviibijad elektritööriistaga töötades eemal.** Tähelepanu kõrvalejuhtimine võib põhjustada kontrolli kaotamist.



2. Elektrialane ohutus

- Elektritööriista pistik peab sobima pistikupessa. Ärge muutke pistikut mitte mingil moel. Ärge kasutage maandatud elektritööriistadega mingeid adapterpistikuid.** Modifitseerimata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- Vältige keha kokkupuutumist maandatud pindadega, nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmutuskapid.** Keha maandamisel suureneb elektrilöögi oht.
- Ärge jätke elektritööriista vihma kätte või märga kohta.** Elektritööriista sisse sattuv vesi suurendab elektrilöögi ohtu.
- Ärge kohelge juhet halvasti. Ärge kasutage juhet elektritööriista kandmiseks, vedamiseks või pistiku väljatõmbamiseks. Hoidke juhe eemal soojusest, õlist, teravatest servadest või liikuvatest detailidest.** Kahjustunud või sassis juhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- Kui töotate elektritööriistaga väljas, kasutage välitingimustesse ettenähtud pikendusjuhet.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- Kui elektritööriistaga töötamine niiskes kohas on möödapääsmatu, kasutage jääkvooluseadmega (RCD) kaitstud toiteallikat.** RCD kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.



3. Isiklik ohutus

- Olge elektritööriistaga töötades tähelepanelik, vaadake, mida teete ning säilitage kaine meel. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete väsinud või tarbinud uimasteid, alkoholi või ravimeid.** Tähelepanu hetkeline hajumine elektritööriistaga töötades võib põhjustada tõsise kehalise vigastuse.
- Kasutage isikukaitsevarustust. Kandke alati kaitseprille.** Kaitsevarustus, nagu tolmu mask, libisemiskindlad turvajalatsid, kiiver või kõrvaklapid, vähendavad vastavates kohtades kasutamisel kehaliste vigastuste ohtu.
- Vältige soovimatut käivitamist. Kontrollige enne toiteallika ja/või akupanga külge ühendamist, kätte võtmist või kandmist, et nupp on väljalülitatud asendis.** Kandes elektritööriista nii, et näpp on lüliti peal, või elektritööriista käivitamine, mille nupp on sisselülitatud asendis, tõmbab ligi õnnetusjuhtumeid.
- Enne elektritööriista sisselülitamist eemaldage kõik reguleerimisvõtmed või mutrivõtmed.** Elektritööriista pöörleva osa külge jäetud mutrivõti või reguleerimisvõti võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- Ärge küünitage. Hoidke kogu aeg kindlat jalgealust ja tasakaalu.** See võimaldab elektritööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- Riietuge õigesti. Ärge kandke lehvivaid riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad liikuvatest osadest eemal.** Lehvivad riided, ehted või pikad juuksed võivad liikuvate osade vahele sattuda.
- Kui seadmel on olemas tolmu väljatõmbe- ja kogumisvahendid, siis jälgige, et need oleksid õigesti ühendatud ja neid kasutatakse nõuetekohaselt.** Tolmukogumisvahendi kasutamine aitab vähendada tolmuiga seotud ohtusid.
- Ärge laske tööriistade sagedasest kasutamisest rahulolu tekkida ja ärge eirake tööriista ohutuspõhimõtteid.** Hooletu tegevus võib sekundi murdosa vältel tõsise vigastuse põhjustada.

4. Elektritööriista kasutamine ja hooldamine

- Ärge survestage elektritööriista. Kasutage oma tegevuseks sobivat tööriista.** Õige tööriist teeb tööd paremini ja ohutumalt sellel kiirusel, milleks see on ettenähtud.
- Ärge kasutage elektritööriista, kui seda ei saa nupuga sisse ja välja lülitada.** Kõik tööriistad, mida ei saa nupuga juhtida, on ohtlikud ja tuleb parandada.

- c. **Enne igasugust reguleerimist, tarvikute vahetamist või elektritööriista seisma panekut ühendage toitepistik toiteallika ja/või akupanga küljest lahti.** Selline ennetav ohutusabinõu vähendab elektritööriista ootamatut käivitumist.
- d. **Hoidke tühikäigul elektritööriistu lastele kättesaamatus kohas ning ärge laske inimestel, kes elektritööriista või selle juhendiga tutvunud ei ole, seda tööriista kasutada.** Elektritööriistad on väljaõppeta kasutajate kättes ohtlikud.
- e. **Hooldage elektritööriistu. Kontrollige liikuvatel osadel vale joonduse, paindunud kohtade puudumist, et ükski osa pole katki ega esineks mingeid muid olukordi, mis võivad elektritööriista tööd häirida. Kahjustuste korral laske elektritööriist enne kasutamist parandada.** Puudulikult hooldatud elektritööriistad on paljude õnnetuste põhjustajaks.
- f. **Hoidke löiketööriistad teravad ja puhtad.** Teravate löikeservadega korralikult hooldatud löiketööriistade paindumine on vähem tõenäoline ja neid on lihtsam kontrollida.
- g. **Kasutage elektritööriista, lisatarvikuid ja otsikuid jne vastavalt siinsele juhendile, arvestades töötingimusi ja tehtavat tööd.** Elektritööriista kasutamine erinevalt juhendis nimetatud otstarbest võib põhjustada ohtlikku olukorda.
- h. **Hoidke käepidemed ja haaramispinnad kuivad, puhtad ning õlita ja määdeta.** Libedad käepidemed või haaramispinnad ei võimalda tööriista ootamatutes olukordades ohutult käsitseda ja juhtida.

5. Hooldamine

- a. **Laske oma elektritööriista hooldada vastava kvalifikatsiooniga hooldusspetsialistil, kasutades ainult samaväärseid varuosasid.** See tagab elektritööriista ohutuse säilimise.



GRAVEERIMISSEADME OHUTUSALASED HOIATUSED

HOIATUS



- Kandke alati nägemis-, kuulmis- ja hingamiselundite kaitsevahendeid.
- Ärge avaldage graveerimisel liigset survet.
- Siin juhendis soovitatust teistsuguse tarviku või kinnituse kasutamine võib põhjustada kehavigastuse ohtu.

Selleks, et siinset tööriista õigesti kasutada, peate kinni pidama siin juhendis leiduvatest ohutuseeskirjadest, kokkupanekujuhendist ja kasutusjuhendist. Kõik isikud, kes kasutavad ja hooldavad masinat, peavad olema siinse juhendiga tutvunud ning tundma sellega seotud võimalikke ohtusid. Lapsed ja pödurad inimesed seda tööriista kasutada ei tohi. Kui tööriista kasutuspiirkonnas viibib lapsi, tuleks neid kogu aeg jälgida. Samuti on väga oluline, et järgite Teie asukohariigis kohaldatavaid õnnetuste ennetamise eeskirju. Sama kehtib üldiste tööohutus- ja tervishoiu eeskirjade kohta. Tootja ei vastuta mingite tööriistale tehtud muudatuste eest ega selliste muudatuste tagajärjel tekkinud kahjude eest. Deklareeritud vibratsioonitaseme üldnäitaja ei ületa $2,5 \text{ m/s}^2$, see on mõõdetud vastavalt standardsele katsetusmeetodile ning seda võib kasutada ühe tööriista võrdlemiseks teisega.

Deklareeritud vibratsioonitaseme üldnäitajat võib kasutada ka mõju esialgsel hindamisel.

HOIATUS

- vibratsiooni ja müra võib elektritööriista tegeliku kasutamise ajal deklareeritud näitajatest erinevalt tööriista kasutusviisist ja eriti sellest, millist detaili töödeldakse;
- operaatori kaitsmiseks tuleb kehtestada ohutusmeetmed, mis põhinevad kokkupuute hindamisel tegelikes kasutustingimustes (arvestades kõiki töötsükli osasid, nagu lisaks käivitatud ajale need ajad, mil tööriist on väljalülitatud ja kui see on tühikäigul).



ELEKTRIOHUTUS



HOIATUS! Võrgutoitega töötavate tööriistade kasutamisel alati tuleb kinni pidada üldistest ohutuseeskirjadest, sealhulgas allpool esitatutest, et vähendada tulekahju, elektrilöögi, kehavigastuse ja materiaalse kahju ohtu. Lugege enne tööriista kasutamist kogu juhend tähelepanelikult läbi ja veenduge, et teate, kuidas tööriista hädaolukorras välja lülitada. Hoidke käesolev juhend ja teised kaasasolevad dokumendid edaspidiseks kasutamiseks tööriista juures.

Elektrimootor on mõeldud ainult 230V ja 240V voolupinge jaoks. Kontrollige alati, et toitepinge vastab andmeplaadil märgitud pingele.



See tööriist on kahekordse isolatsiooniga ega vaja seetõttu maandusjuhet.

Märkus: kahekordne isolatsioon ei asenda tavapäraseid ohutusabinõusid tööriista kasutamisel. Isolatsioonisüsteem on täiendavaks kaitseks vigastuste eest, mis on tingitud tööriista võimalikust elektriisolatsiooni rikkest. Kui toitejuhe on kahjustunud, tuleb see ohu vältimiseks elektrikul või elektritööriista parandajal vahetada lasta.

Pikendusjuhtme kasutamine.

Kasutage alati heakskiidetud pikendusjuhet, mis sobib selle tööriista toitesisendiga. Enne kasutamist kontrollige pikendusjuhtmel kahjustus-, kulumis- ja vananemisjälgede puudumist. Kahjustuste või vigade korral vahetage pikendusjuhe.

Trumliil asuva pikendusjuhtme kasutamisel kerige juhe alati täielikult lahti. Tööriista toitesisendiga mittesobiva või kahjustunud või vigase pikendusjuhtme kasutamine võib põhjustada tulekahju või elektrilöögi ohtu.

HOOLDAMINE – PARANDAMINE

- Enne igasuguseid reguleerimisi ja hooldustoimingute tegemist veenduge alati, et tööriist on välja lülitatud ja pistik pistikupesast eemaldatud.
- Kui graveerimisseadme kest vajab puhastamist, ärge kasutage lahusteid, vaid ainult niisket pehmet lappi. Ärge laste mingitel vedelikel graveerimiseseadme sisse sattuda; ärge kastke ühtegi graveerimiseseadme osa vedeliku sisse.
- Kui toitejuhe on kahjustunud, tuleb see tootja juures, volitatud esinduses või sarnaselt kvalifitseeritud spetsialisti juures ohu vältimiseks vahetada lasta.
- Kõik hooldusettevõtete küsimused tuleb saata aadressil: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Itaalia – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

Jääkriskid vastavalt direktiivile 2006/42/CE (punkt 1.7.4.2)

Isegi kui tööriista kasutatakse vastavalt ettenähtule, ei ole võimalik kõiki jääkriski asjaolusid kõrvaldada. Järgmised ohud võivad tekkida seoses tööriista ehituse ja kujundusega:

- Kopsukahjustused, kui ei kanta tolumumaski.
- Kuulmiskahjustused, kui ei kanta tõhusaid kõrvaklappe.
- Silmakahjustused, kui ei kanta tõhusaid kaitseprille.
- Vigastuse oht, kui käsi ei hoita lõiketeradest eemal.

JÄÄTMEKÄITLUSE JUHEND

Käesoleva toote jäätmekäitlust reguleeritakse Euroopa Ühenduse direktiiviga 2012/19/UE elektri- ja elektroonikajäätmete kohta (WEEE). Selle eeskirja järgi on tarbija kohustatud seda toodet MITTE olmeprügi hulgas, vaid eraldi kogumiskanali kaudu käitlema (WEEE). Sarnase uue toote ostmisel võib selle toote viia tasuta tagasi kauplusesse, kust selle ostsite. Tagastamine on tasuta, uue ostmist ei nõuta, väikese WEEE puhul (vällismõõdud alla 25 cm). Pidage kinni kohalikest jäätmekäitlust puudutavatest määrustest. Toote saab alati tagastada WEEE kogumiskeskusesse, mille on ette näinud omavalitsus. Toote ebaõigel jäätmekäitlusel võivad olla halvad mõjud keskkonnale ja inimeste tervisele. See sümbol tähendab tarbija kohustust käidelda see toode WEEEna ja MITTE olmeprügina. Kui tarbija käitleb toote jäätmeid ebaõigesti, kaasneb sellega seadusandlusega ettenähtud halduskaristuste rakendamine.



RO - TRADUCERE DIN INSTRUCȚIUNILE ORIGINALE



AVERTIZARE: Pentru a reduce riscul de rănire, utilizatorul trebuie să citească manualul de instrucțiuni.



AVERTIZARE: citiți toate avertismentele de siguranță desemnate de simbolul și toate instrucțiunile.



AVERTIZĂRI GENERALE DE SIGURANȚĂ ALE INSTRUMENTELOR ELECTRICE

AVERTIZARE! Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu acest instrument electric. Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor

poate provoca șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave. **Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.** Termenul "instrument electric" din avertismente se referă la instrumentul electric acționat de la rețea (cu cablu) sau la mașina de acționare cu acumulator (fără cablu).



1. Siguranța zonei de lucru

- a. **Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.** Zonele aglomerate sau întunecate provoacă accidente.
- b. **Nu utilizați instrumentele electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor inflamabile, a gazelor sau a prafului.** Instrumentele electrice creează scântei care pot aprinde praful sau fumul.
- c. **Țineți copiii și spectatorii la distanță în timp ce utilizați un instrument electric.** Distragerile vă pot face să pierdeți controlul.



2. Siguranța electrică

- a. **Mufele pentru instrumentele electrice trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați niciodată mufa în niciun fel. Nu utilizați niciun dop de adaptor cu instrumentele electrice împământate.** Conectorii nemodificați și prizele corespunzătoare vor reduce riscul de electrocutare.
- b. **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, radiatoarele, gamele și frigidererele.** Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul dvs. este legat la pământ sau împământat.
- c. **Nu expuneți instrumentele electrice la ploaie sau la condiții umede.** Apa care intră într-o unealtă electrică va crește riscul de electrocutare.
- d. **Nu abuzați de cablu. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transporta, trage sau scoate din priză instrumentul electric. Țineți cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente în mișcare.** Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.
- e. **Atunci când utilizați un instrument electric în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizare în exterior.** Folosirea unui cablu adecvat pentru utilizarea în exterior reduce riscul de electrocutare.
- f. **Dacă este inevitabilă utilizarea unui instrument electric într-o locație umedă, utilizați o sursă protejată de dispozitiv de protecție reziduală (RCD).** Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.



3. Siguranța personală

- a. **Rămâneți vigilent, urmăriți ce faceți și folosiți bunul simț atunci când folosiți instrumente electrice. Nu utilizați instrumente electrice în timp ce sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul funcționării instrumentelor electrice poate duce la răni grave.
- b. **Folosiți echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna echipament de protecție pentru ochi.** Echipamentele de protecție cum ar fi masca de praf, încălțăminte anti-alunecare, pălăria tare sau protecția auditivă folosită în condiții adecvate vor reduce vătămrile corporale.
- c. **Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziție oprită înainte de conectarea la sursa de alimentare și / sau acumulatorul, prin ridicarea sau transportul instrumentului.** Transportarea instrumentelor electrice cu degetul pe comutator sau energizarea instrumentelor electrice care au comutatorul pornit cauzează accidente.
- d. **Îndepărtați orice cheie sau cheie de reglare înainte de a porni mașina.** O cheie care a rămas atașată de o parte rotativă a instrumentului electric poate duce la vătămări corporale.
- e. **Nu extindeți prea mult. Mențineți piciorul și echilibrul în orice moment.** Acest lucru permite un control mai bun al instrumentului electric în situații neașteptate.
- f. **Îmbrăcați-vă corect. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile departe de componentele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.

- g. **Dacă există dispozitive pentru conectarea dispozitivelor de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate corespunzător.** Utilizarea unui dispozitiv de colectare a prafului poate reduce pericolele legate de praf.
- h. **Nu permiteți familiaritatea câștigată din utilizarea frecventă a uneltelor să vă permită să deveniți pasionați și să ignorați principiile de siguranță ale instrumentelor.** O acțiune nepăsătoare poate provoca vătămări grave într-o fracțiune de secundă.



4. Utilizarea și îngrijirea instrumentelor electrice

- a. **Nu forțați instrumentul electric.** Utilizați instrumentul electric corect pentru aplicația dvs. Instrumentele electrice corecte vor face treaba mai bună și mai sigură la viteza pentru care au fost proiectate.
- b. **Nu utilizați instrumentul electric dacă întrerupătorul nu-l pornește și nu-l oprește.** Orice instrument electric care nu poate fi controlat cu comutatorul este periculos și trebuie reparat.
- c. **Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare și/sau acumulatorul de la instrumentul electric înainte de a efectua reglaje, schimba accesorii sau depozita instrumentele electrice.** Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul de pornire accidentală a instrumentului electric.
- d. **Depozitați instrumentele electrice departe de copii și nu permiteți persoanelor care nu cunosc instrumentele electrice sau aceste instrucțiuni să opereze instrumentul electric.** Instrumentele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.
- e. **Reparați instrumentele electrice. Verificați nealinierea sau legarea pieselor în mișcare, ruperea pieselor și orice altă situație care poate afecta funcționarea instrumentului electric.** Dacă este deteriorat, reparați mașina înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de instrumentele electrice necorespunzătoare.
- f. **Mențineți instrumentele de tăiere ascuțite și curate.** Uneltele de tăiat corect întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere, sunt mai puțin susceptibile de a se lega și sunt mai ușor de controlat.
- g. **Utilizați instrumentul electric, accesoriile și cuțitele aplicate, etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și lucrările care trebuie efectuate.** Utilizarea instrumentului electric pentru operațiuni diferite de cele intenționate poate duce la o situație periculoasă.
- h. **Mențineți mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei și grăsimi.** Mânerle lunecoase și suprafețele de prindere nu permit manipularea și controlul în siguranță a instrumentului în situații neașteptate.

5. Reparare

- a. **Reparați instrumentul dvs. electric la o persoană calificată folosind numai piese de schimb identice.** Acest lucru va garanta menținerea siguranței instrumentului electric.



ATENȚIONĂRI DE SIGURANȚĂ ALE DISPOZITIVULUI PENTRU GRAVAT

AVERTIZARE



- Purtați întotdeauna echipament de protecție pentru ochi, urechi și respirație.
- Nu aplicați prea multă presiune la gravare.
- Utilizarea unui accesoriu sau a unui atașament, altul decât cel recomandat în acest manual de instrucțiuni, poate prezenta un risc de vătămare corporală.

Pentru a utiliza acest instrument în mod corespunzător, trebuie să respectați instrucțiunile de siguranță, instrucțiunile de montaj și instrucțiunile de utilizare care se găsesc în manual. Toate persoanele care folosesc și deserveșc aparatul trebuie să fie familiarizate cu acest manual și trebuie să fie informate despre posibilele riscuri. Copiii și persoanele cu dizabilități nu trebuie să utilizeze acest instrument. Copiii trebuie să fie supravegheați în orice moment dacă se află în zona în care este folosit instrumentul. De asemenea, este imperativ să respectați reglementările de prevenire a accidentelor în vigoare în zona dvs. Același lucru este valabil și pentru regulile generale de sănătate și siguranță la locul de muncă.

Producătorul nu va fi răspunzător pentru nicio modificare a instrumentului și nici pentru daunele rezultate din astfel de modificări.

Valoarea totală declarată a vibrațiilor declarate nu depășește 2,5 m/s², a fost măsurată în conformitate cu o metodă standard de testare și poate fi utilizată pentru compararea unuia dintre instrumente cu altul.

Valoarea totală declarată a vibrațiilor poate fi, de asemenea, utilizată într-o evaluare preliminară a expunerii.

AVERTIZARE

- emisiile de vibrații și zgomote în timpul utilizării efective a instrumentului electric pot fi diferite de valorile declarate, în funcție de modalitățile de utilizare a instrumentului, în special de tipul de piesă prelucrată;
- este necesar să se identifice măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul care se bazează pe o estimare a expunerii în condițiile actuale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, cum ar fi timpul când instrumentul este oprit și când funcționează inactiv în plus față de timpul de declanșare).



SIGURANȚA ELECTRICĂ



AVERTIZARE! Când utilizați unelte alimentate de la rețea, trebuie respectate întotdeauna măsurile de siguranță de bază, inclusiv următoarele: pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare, vătămare corporală și pagube materiale. Citiți cu atenție întregul manual și asigurați-vă că știți cum să opriți aparatul în caz de urgență, înainte de a utiliza instrumentul. Salvați aceste instrucțiuni și alte documente furnizate împreună cu acest instrument pentru referințe ulterioare.

Motorul electric a fost proiectat numai pentru 230V și 240V. Verificați întotdeauna dacă sursa de alimentare corespunde tensiunii de pe plăcuța cu date tehnice.



Acest instrument este dublu izolat, prin urmare, nu este necesar un fir de împământare. Notă: izolarea dublă nu ia locul măsurilor normale de siguranță atunci când operează acest instrument. Sistemul de izolație este destinat unei protecții suplimentare **împotriva** vătămarilor cauzate de o eventuală defecțiune a izolației electrice în interiorul instrumentului.

Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de un electrician sau de un reparator de scule electrice pentru a evita pericolul.

Folosirea unui cablu prelungitor.

Utilizați întotdeauna un cablu prelungitor aprobat adecvat pentru alimentarea cu energie a acestui instrument. Înainte de utilizare, verificați prelungitorul pentru semne de deteriorare, uzură și îmbătrânire. Reparați cablul prelungitor dacă este deteriorat sau defect. Când utilizați un cablu prelungitor pe o bobină, întotdeauna deconectați complet plumbul. Utilizarea unui cablu prelungitor care nu este adecvat pentru alimentarea cu energie a instrumentului sau care este deteriorat sau defect poate duce la riscul de incendiu și electrocutare.

ÎNTREȚINERE – REPARARE

- Asigurați-vă întotdeauna că instrumentul este oprit și că ștecherul este scos din punctul de alimentare înainte de a efectua orice proceduri de ajustare sau de întreținere.
- Dacă dulapul gravorului necesită curățare, nu utilizați solvenți decât o cârpă umedă moale. Nu lăsați niciodată lichidul să intre în interiorul gravorului ; nu scufundați niciodată nicio parte a gravorului într-un lichid.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul de service sau de persoane calificate în mod similar, pentru a evita pericolul.
- Toate întrebările departamentelor de service trebuie să fie formulate conform: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italia – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

Riscuri reziduale în conformitate cu Directiva 2006/42/CE (aliniatul 1.7.4.2)

Chiar și atunci când instrumentul este utilizat conform prescripției, nu este posibil să se elimine toți factorii de risc rezidual. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu construcția și proiectarea instrumentului:

- Deteriorarea plămânilor dacă nu este utilizată o mască de praf eficientă.
- Deteriorarea auzului în cazul în care nu sunt purtate aparatori pentru urechi eficiente.
- Leziuni oculare dacă nu sunt utilizați ochelari de protecție eficienți.
- Risc de rănire, cu excepția cazului în care mâinile sunt ținute bine în afara dispozitivelor de tăiere.

INSTRUCȚIUNI PENTRU ELIMINARE

Eliminarea acestui produs este reglementată de Directiva Comunității Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Conform acestui regulament, consumatorul are obligația de a nu arunca acest produs ca deșeu menajer, ci prin canale separate de colectare (DEEE). Aparatul electric nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere. Acest simbol indică obligația consumatorului de a elimina acest articol ca DEEE și nu ca deșeu menajer. Vă mulțumim pentru adresarea la punctele de colectare furnizate pentru reciclarea aparatului electric. Contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru orice sfat despre cum să reciclați. Reciclați ambalajul în punctele de colectare desemnate. Utilizarea necorespunzătoare a produsului de către consumator presupune aplicarea sancțiunilor administrative prevăzute de lege.



**ISTRUZIONI PER L'USO – MODE D'EMPLOI – INSTRUCTIONS FOR USE –
INSTRUCCIONES DE USO – NÁVOD K POUŽITÍ – KASUTUSJUHEND – INSTRUCȚIUNI DE
UTILIZARE**

Attenzione: assicurarsi che lo strumento sia scollegato dall'alimentazione prima di eseguire una delle seguenti operazioni.

Avertissement : assurez-vous que l'appareil soit débranché de la prise avant d'effectuer l'une des opérations suivantes.

Caution: Ensure the tool is disconnected from the power supply before performing any of the following operations.

Advertencia: asegúrese de que el aparato esté desconectado de la fuente de alimentación antes de realizar una de las siguientes operaciones.

Upozornění: Před prováděním některého z následujících úkonů se ujistěte, že je nástroj odpojen od napájení.

Tähelepanu: enne järgmiste toimingute tegemist veenduge, et tööriist on toiteallika küljest lahti ühendatud.

Atenție: Asigurați-vă că instrumentul este deconectat de la sursa de alimentare înainte de a efectua oricare dintre următoarele operații.

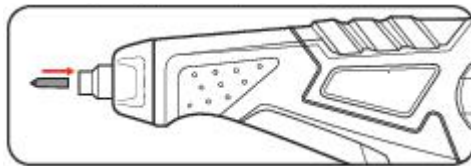
**MONTAGGIO DELLA PUNTA DI INCISIONE – MONTAGE DE LA POINTE DE GRAVURE –
FITTING ENGRAVING TIP – MONTAJE GRABADO CONSEJO – MONTÁŽ TIP – MONTÁŽ
NÁSTAVCŮ – KINNITAMISE NIPPI PAIGALDAMINE – FIXAREA VÂRFULUI PENTRU
GRAVARE**

- Allentare la vite di rilascio della punta (2) usando la chiave esagonale in dotazione (6).
 - Loosen the tip release screw (2) using the supplied hex key (6).
 - Desserrez la vis de dégagement de la pointe (2) à l'aide de la clé à l'aine fournie. (6).
 - Afloje el tornillo de liberación de la broca (2) con la llave hexagonal provista (6).
 - Povolte upevňovací šroub (2) pomocí dodaného imbus-klíče (6).
 - Keerake otsiku vabastamise kruvi (2), kasutades kaasasolevat kuuskantvõtit (6).
 - Slăbiți șurubul de deblocare a vârfului (2) folosind cheia hexagonală (6) furnizată.



- Inserire la punta di incisione (1) nel centro del foro dell'incisore, assicurandosi che la punta entri completamente nell'alloggiamento. La punta dovrebbe sporgere dall'estremità dell'alloggiamento di circa 8,5 mm.

- Insert the engraving tip (1) through the centre of the hole of the engraver, ensuring the tip fully enters in the housing. The tip should protrude from the end of the housing by approximately 8.5 mm.
- Insérez la pointe d'incision (1) au milieu du trou du graveur, en veillant à ce que l'embout pénètre complètement dans le logement. La pointe doit dépasser de l'extrémité du boîtier d'environ 8,5 mm.
- Inserte la punta de incisión (1) en el centro del orificio del grabador, asegurándose de que la punta entre por completo en la carcasa. La punta debe sobresalir del extremo de la carcasa aproximadamente 8,5 mm.
- Vsuňte gravírovací hrot (1) skrz otvor tak, aby byl hrot zcela zasunut do pouzdra. Špička by měla vyčnívat z konce pouzdra přibližně o 8,5 mm.
- Paigaldage graveerimisotsik (1) läbi graveerijas asuva ava keskkoha, jälgides, et otsik siseneb üleni korpusesse. Otsik peab korpuse otsast umbes 8,5 mm välja ulatuma.
- Introduceți vârful pentru gravare (1) în centrul găurii gravorului, asigurându-vă că vârful intră complet în carcasă. Vârful trebuie să iasă din capătul carcasei cu aproximativ 8,5 mm.

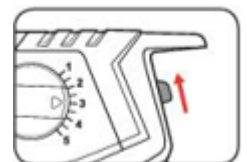


- 3.
- Fissare la punta dell'incisione stringendo la vite di rilascio (2) della punta usando la chiave esagonale in dotazione (6).
 - Secure engraving tip by tightening the tip release screw (2) using the supplied hex key (6).
 - Fixez la pointe en serrant la vis de (2) à l'aide de la clé à l'aine fournie (6).
 - Fije la punta de incisión apretando el tornillo de liberación de la punta (2) con la llave hexagonal suministrada (6).
 - Hrot zajistěte utažením šroubu pro uvolnění špičky (2) pomocí dodaného šestihránného klíče (6).
 - Kinnitage graveerimisotsik, keerates kaasasoleva kuuskantvõtmeaga (6) otsiku vabastamiskruvi (2) kinni.
 - Fixați vârful pentru gravare prin strângerea șurubului de deblocare a vârfului (2) utilizând cheia hexagonală furnizată (6).



ACCENSIONE E SPEGNIMENTO – ALLUMER ET ÉTEINDRE L'APPAREIL – ON/OFF SWITCH – INTERRUPTOR ENCENDIDO / APAGADO – ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ – SISSE- / VÄLJALÜLITAMISE NUPP – COMUTATOR PORNIRE/OPRIRE

- 1.
- Per accendere l'utensile, spingere l'interruttore di accensione e spegnimento (4) in posizione "I".
 - To turn on the tool, push the on/off switch (4) down to "I" position.
 - Pour allumer l'appareil, appuyez sur l'interrupteur marche / arrêt (4) en position "I".
 - Para encender la herramienta, presione el interruptor de encendido / apagado (4) en la posición "I".
 - Pro zapnutí nástroje stiskněte vypínač (4) do polohy "I".
 - Tööriista sisselülitamiseks vajutage sisse- / väljalülitamise nupp (4) asendisse "I".
 - Pentru a activa instrumentul, împingeți comutatorul pornire/oprire (4) în poziția „I”.
- 2.
- Per spegnere l'utensile, spingere l'interruttore di accensione e spegnimento (4) in posizione "O".
 - To turn off the tool, push the on/off switch (4) up to "O" position.
 - Pour l'éteindre, appuyez sur l'interrupteur marche / arrêt (4) en position "O".
 - Para apagar la herramienta, presione el interruptor de encendido / apagado (4) a la posición "O".
 - Chcete-li náradí vypnout, stiskněte vypínač (4) do polohy "O".
 - Tööriista väljalülitamiseks vajutage sisse- / väljalülitamise nupp (4) asendisse "O".
 - Pentru a opri instrumentul, împingeți comutatorul de pornire/oprire (4) până în poziția „O”.



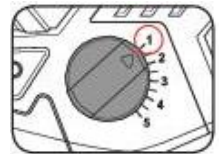
**REGOLAZIONE DELLA CORSA - CADRAN DE RÉGLAGE DE COURSE
GRAVURE – STROKE ADJUSTMENT DIAL – DIAL DE AJUSTE DE CARRERA
GRABADO – STUPNICE NASTAVENÍ – STROKE REGULEERIMINE – CADRAN DE
REGLARE A CURSEI**

- La regolazione della corsa controlla la lunghezza della corsa e, a sua volta, la profondità dell'incisione.
- The stroke adjustment controls the stroke length and in turn the engraving depth.
- Le réglage du trait contrôle la longueur du trait ainsi que la profondeur de la gravure.
- El ajuste de la regulación controla la longitud y, a su vez, la profundidad de la incisión.
- Nastavení výkonu gravírování.
- Käigu reguleerimiskettaga reguleeritakse käigu pikkust ja omakorda graveerimissügavust.
- Reglarea cursei controlează lungimea cursei și, respectiv, adâncimea de gravare.

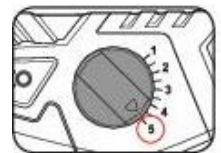
- 1.
- Ruotare la manopola di regolazione (3) in modo che l'indicatore punti sull'impostazione desiderata.
 - Turn the stroke adjustment dial (3) so that the marker points to desired setting.
 - Tournez le bouton de réglage (3) afin de choisir le réglage souhaité.
 - Gire la perilla de ajuste (3) para que el indicador apunte a la configuración deseada.
 - Otočte voličem nastavení (3) tak, aby značka ukazovala na požadovanou rychlost.
 - Keerake käigu reguleerimisketast (3) nii, et osuti oleks sobivale seadistusele suunatud.
 - Rotiți cadranul de reglare a cursei (3) astfel încât marcatorul să indice setările dorite.



- 2.
- Per un'incisione sottile, impostare la manopola di regolazione (3) su valori bassi.
 - For a fine mark, set the stroke adjustment dial (3) to lower settings.
 - Pour une gravure fine, réglez le bouton de réglage (3) sur des valeurs faibles.
 - Para una incisión fina, ajuste la perilla de ajuste (3) a valores bajos.
 - Pro jemnější vřip nastavte volič nastavení (3) na nižší rychlost.
 - Täpse graveeringu tegemiseks seadke käigu reguleerimisketas (3) madalamale seadistusele.
 - Pentru un marcaj fin, setați cadranul de reglare a cursei (3) pentru a reduce setările.



- 3.
- Per un'incisione più profonda e più spessa, impostare la manopola di regolazione (3) su valori alti.
 - For a deeper, thicker mark, set the stroke adjustment dial (3) to a higher setting.
 - Pour une gravure plus profonde et plus épaisse, réglez le bouton de réglage (3) sur des valeurs élevées.
 - Para una incisión más profunda y gruesa, ajuste la perilla de ajuste (3) a valores altos.
 - Pro hlubší a silnější vřip nastavte volič nastavení (3) na vyšší rychlost.
 - Sügavam, paksema graveeringu tegemiseks seadke käigu reguleerimisketas (3) kõrgemale seadistusele.
 - Pentru un marcaj mai adânc și mai gros, setați cadranul de reglare a cursei (3) la o setare mai mare.



INCISIONE – ENGRAVING – GRAVURE – INCISIÓN – GRAVÍROVÁNÍ – GRAVEERIMINE – GRAVARE

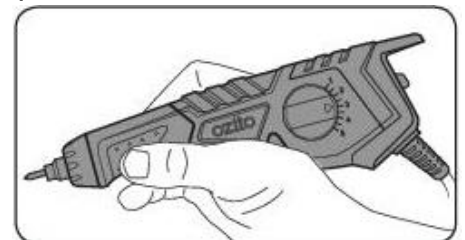
- **AVVERTIMENTO!** Indossare sempre protezioni per gli occhi e per le orecchie quando si utilizza questo strumento.
- **WARNING!** Always wear eyes protections and ear protections when using this tool.
- **ATTENTION!** Portez toujours une protection pour les yeux et les oreilles lorsque vous utilisez cet appareil.
- **¡ADVERTENCIA!** Siempre use protección para los ojos y oídos cuando use este aparato.
- **POZOR!** Při používání tohoto nástroje vždy používejte ochranné brýle.
- **HOIATUS!** Selle tööriista kasutamisel kandke alati kaitseprille.
- **AVERTIZARE!** Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când utilizați acest instrument.

1.
 - Collegare l'incisore all'alimentazione di rete e assicurarsi che il pezzo da lavorare sia fissato correttamente.
 - Connect the engraver to mains power and ensure the work piece is properly secured.
 - Branchez le graveur à la prise et assurez-vous que la pièce à travailler soit correctement fixée.
 - Conecte el grabador a la fuente de alimentación y asegúrese de que la pieza de trabajo esté correctamente fijada.
 - Připojte k elektrické síti a zajistěte, aby byl obrobek řádně zajištěn.
 - Ühendage graveerimiseseade vooluvõrku ja jälgige, et töödeldav detail on korralikult kinnitatud.
 - Conectați gravorul la sursa de alimentare și asigurați-vă că piesa de lucru este bine fixată.

2.
 - Impostare la manopola di regolazione della corsa sull'impostazione desiderata.
 - Set stroke adjustment dial to desired setting.
 - Réglez le bouton de réglage afin de choisir le trait que vous souhaitez.
 - Establezca la perilla de ajuste de regulacion en la configuración deseada.
 - Nastavte na požadovaný výkon.
 - Seadke käigu reguleerimisketas sobivale seadistusele.
 - Setati cadranul de reglare a cursei la setarea dorită.



3.
 - Tenere saldamente l'incisore come se aveste in mano una penna.
 - Firmly hold the engraver like you would hold a pen.
 - Gardez le graveur bien ferme comme si vous teniez un stylo.
 - Sostenga firmemente el grabador como si estuvieras sosteniendo un bolígrafo.
 - Pevně držte rytce, jako byste drželi pero.
 - Hoidke graveerimiseseadet kindlalt, nagu hoiaks pliatsit.
 - Țineți cu fermitate gravorul ca și cum ați ține un stilou.



4.
 - Accendere l'incisore.
 - Turn the engraver on.
 - Allumer le graveur.
 - Encienda el grabador.
 - Zapněte gravírovací pero.
 - Lülitage graveerimiseseade sisse.
 - Porniți gravorul.



5.

- Utilizzare una leggera pressione mentre si guida la punta sul pezzo da lavorare.
- Use a light pressure while guiding the point over the work piece.
- Exercez une légère pression lorsque vous enfoncez la pointe sur la pièce à travailler.
- Use una presión ligera mientras conduce la punta en la pieza de trabajo.
- Při vrypech přes obrobek používejte lehký tlak.
- Otsikut üle töödeldava detaili libistades avaldage kerget survet.
- Exercitați o presiune ușoară în timp ce îndreptați punctul peste piesa de lucru.



Nota: si consiglia di esercitarsi su un pezzo di materiale di scarto prima di iniziare.

Note: It is recommended that you practice on a scrap piece of material before you start.

Remarque : il est conseillé de s'exercer sur un déchet avant de commencer.

Nota: es recomendable practicar sobre un material de desecho antes de comenzar.

Poznámky: Před začátkem se doporučuje procvičit na kusu materiálu.

Märkus: Soovitav on enne alustamist katsetada väikesel materjalijäagi tükil.

Notă: Este recomandat să exersați pe o bucată de material înainte de a începe.

Importato e distribuito da / Importe and distribu  par / Imported and distributed by:

KEMPER S.R.L.

Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio – Parma – ITALY

Tel. +39.0521.957111 - Fax +39.0521.957195

info@kempergroup.it - www.kempergroup.it